

24 DE SETEMBRE DE 2025

MARE DE DÉU DE LA MERCÈ
PATRONA DE L'ARXIDIÒCESI DE BARCELONA

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

INTROIT

Goigs de la Mare de Déu de la Mercè, Josep Picanyol (1700-1757)*

Arxiu Capítular de la Catedral de Barcelona (Biblioteca de Catalunya, M 1529/13)

*A vós, estela del dia,
invocam per redemptora:*

*R. Siau nostra protectora
per vostra mercè, Maria.*

1. Des del cel molt compassiva
miràreu de tota Espanya
la captivitat estranya
i pena més que excessiva,
quan vostra sobirania
les cadenes llençà fora, *R.*
2. L'esclavitud redimíreu
baixant vós a Barcelona
al gran Nolasco en persona
per redemptor elegíreu
transformant la nit en dia
vostres llums sagrada aurora, *R.*
3. En esta ciutat fundàreu
vostra santa religió,
de la mercè i redempció
de captius la instituíreu.
Oh institut de gran valia
digne de tan gran rectora, *R.*

4. Vostra imatge singular
que adoram amb rendiment
en vostre primer convent
Nolasco féu imitar
del semblant que amb alegria
li mostràreu aquella hora, *R.*
5. Per la llagosta voraç
afligida Barcelona,
elegint-vos per patrona
tingué remei eficaç,
puix de tota sa gran cria
fôreu aniquiladora, *R.*
6. Los captius que en les cadenes
estan presos amb rigor,
amb llàgrimes que fervor
vos invoquen en ses penes
oïu-los doncs Verge pia,
puix sou l'alliberadora, *R.*

*Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, Missa de Angelis)

5. XV-XVI. s.

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *ijj.* Chri-
ste e- lé- i-son. *ijj.* Ký-ri- e

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * **
e- lé- i-son.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, Missa de Angelis)

5. XVI. s.

G Ló-ri- a in excelsis De- o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.

Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De-us, Rex



Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleueu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleueu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.



Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 125, 1-6

Quan el Senyor renovà la vida de Sió
ho creïem un somni;
la nostra boca s'omplí d'alegria,
de crits i de rialles.

R.



Els altres pobles es deien:
«És magnífic el que el Senyor fa a favor d'ells.»
És magnífic el que el Senyor fa a favor nostre,
amb quin goig ho celebrem!

R.

Renoveu la nostra vida, Senyor,
com l'aigua renova l'estepa del Nègueb.
Els qui sembraven amb llàgrimes als ulls,
criden de goig a la sega.

R.

Sortien a sembrar to plorant,
emportant-se la llavor;
i tornaran cantant d'alegria,
duent a coll les seves garbes.

R.

Cuando el Señor hizo volver a los cautivos de Sión,
nos parecía soñar:
la boca se nos llenaba de risas,
la lengua de cantares.

R. He visto la cautividad de mis hijos y de mis hijas, y los he liberado.

Hasta los gentiles decían:
«El Señor ha estado grande con ellos».
El Señor ha estado grande con nosotros,
y estamos alegres.

R.

Recoge, Señor, a nuestros cautivos
como los torrentes del Negueb.
Los que sembraban con lágrimas
cosechan entre cantares.

R.

Al ir, iba llorando,
llevando la semilla;
al volver, vuelve cantando,
trayendo sus gavillas.

R.

AL·LELUIA



¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Vós sou la porta del Rei altíssim, tron resplendent de llum! Pobles redimits, celebren la vida que se'ns ha donat per la Verge.

¡Tú eres la puerta del Rey altísimo, trono resplandeciente de luz! Pueblos redimidos, celebrad la vida que se nos ha dado por la Virgen.

CREDO · Cant gregorià: Credo III

5. XVII. s.

Credo in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem,
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-
vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,
Fi-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante
ó-mni-a sæ- cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,
De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,
consubstanti- á-lem Patri: per quem ó-mni-a facta sunt.
Qui propter nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem
descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto
ex Ma-rí-a Virgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fi- xus ét-
i- am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi.
Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca dels profetes.
I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.
Et ascéndit in cæ- lum: sedet ad dexte-ram Pa- tris.
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et mórtu- os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li- ó-
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li- o simul ado-rá-tur,
et conglo-ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Prophé-tas. Et
unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am.
Confi-te- or unum baptisma in remissi- ónem pecca-tó-
rum. Et exspécto re-surrecti- ónem mortu-ó-rum. Et vi- tam
ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Ave Maria* (a 8 veus), Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Lc 1, 26.43

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Jesús.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostræ.
Amen.

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia,
el Senyor és amb vós.
Beneïda ou vós entre totes les dones,
i beneït és el fruit del vostre sant ventre,
Jesús.
Santa Maria, Mare de Déu,
pregueu per nosaltres, pecadors,
ara i en l'hora de la nostra mort.
Amén.

*Dios te salve María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.*

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis

6. (XI) XII. s.

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na

in ex-cél- sis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis

6. XV. s.

A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-

cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *Surge amica mea*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Cant 2, 13b-14; 1, 3a

Surge, amica mea, speciosa mea, et veni.
Columba mea, in foraminibus petrae, in
caverna maceriae, ostende mihi faciem
tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox
enim tua dulcis, et facies tua decora.
Trahe me, post te curremus in odorem
unguentorum tuorum.

Aixeca't, amiga meva, bonica meva, i
vine! Coloma meva, dins les escletxes de
la roca, en els amagatalls dels espadats:
mostra'm el teu rostre, fes-me sentir la
teva veu; que la teva veu és dolça,
i el teu rostre, bonic».
Atreu-me darrera teu! Correm-hi rere el
perfum dels teus ungüents!

*Levántate, amada mía, hermosa mía, y
vente.
Paloma mía, en las oquedades de la roca,
en el escondrijo escarpado, déjame ver tu
figura, déjame escuchar tu voz: es muy
dulce tu voz y fascinante tu figura.
Llévame contigo. ¡Corramos tras el
el olor de tus perfumes*

FINAL

Goigs de la Mare de Déu de la Mercè · Lletra: Jacint Verdaguer (1845-1902) · Música: Lluís Millet (1867-1941)

*Dels captius Mare i Patrona,
puix del cel ens heu baixat:*

*Ṛ. Princesa de Barcelona,
protegiu nostra ciutat.*

1. Els reis moros tenen plenes
ses masmorres de captius
que el remor de les cadenes
ploren llàgrimes a rius.

Jesucrist no els abandona,
puix Nolasc els ha escoltat: *Ṛ.*

2. Veu Nolasc els seus martiris
i a la Verge els oferí,
jardinera d'eixos lliris
que trepitja el sarraí.

De les mares la mes bona
als bons presos s'ha afillat: *Ṛ.*

3. Entre cànctics i harmonia
a Nolasc s'apareix,
la nit fosca es torna dia
que de llum tot ho rebleix.
Té a un costat Santa Madrona,
Santa Eulària a altre costat: *Ṛ.*

4. Descobrint Ella el misteri
diu: Nolasc, no tinguis por;
dels que estan en captiveri
tu en seràs el redemptor.

Jo seré ta companyona,
tu seràs el meu soldat: *Ṛ.*

5. Dóna'n compte al rei En Jaume
i a Ramon de Penyafor, i a
arrancar fills ajudeu-me
d'entre el braços de la mort.
Ves tu a l'Àfrica i destrona
a qui el món té esclavitzat: *Ṛ.*

6. En aquella hora Maria,
bella font de les Mercès,
com dels reis la estrella un dia,
deixa's veure de tots tres.
Del Cel baixa, com una ona,
dolç perfum de caritat: *Ṛ.*

7. Nostra Seu formosa i bella
d'aquesta Orde és el bressol,
l'orient d'aquesta estrella
que els esclaus prendran pel sol.
Per blasó amb sa creu els dóna,
l'ample escut del Principat: *Ṛ.*

8. Oh captius de Moreria,
no ploreu ja de tristor,
que la Verge vos envia
missatgers del seu amor.
Donaran fins sa persona
per comprar-vos el rescot: *Ṛ.*

9. Ve Maria a rompre els llaços
a vuitanta mil esclaus, i
saludeu-la, que sos braços
son cadenes molt suaus.
Ella el món desengrillona
de la serp que el té lligat: *Ṛ.*

10. Amb blanc hàbit de puresa
van i venen per la mar
els coloms de la Princesa
que té aquí son colomar.
Per tota Àfrica ressona
el seu cant de llibertat: *Ṛ.*

11. No té esclaus ja Moreria,
Llucifer els té a milions.
Oh! preneu-los-hi, Maria,
tots els regnes i nacions.
És l'infern la negra androna
de la gran captivitat: *Ṛ.*

12. Barcelona enamorada
vos fa trono del seu cor:
puix del Cel li sou baixada,
feu-ne cel de vostre amor.
Vostre braç que esforç els dóna
sia sempre al seu costat: *Ṛ.*

13. En certamen de cent pobles
sa corona li da'l món;
la pren ella i amb mans nobles
la ha posada en vostre front.
Per sa Reina vos corona
la que ho és del Principat: *Ṛ.*

14. Que del Cel baixeu encara
vostra imatge d'or ho diu,
que amb els braços ens empara
com una àliga son niu.
Per sa estrella us mira l'ona,
per son àngel la ciutat: *Ṛ.*